

VOEDSELCONTROLE



Bekanntmachung

über Erhebungen der Vorräte von Kartoffeln für die Etappen-Inspektion IV.

§ 1

Wer Vorräete von Kartoffeln mit Beginn des 6 DEZEMBER 1915 in Gewahrsam hat, ist verpflichtet, die vorhandenen Vorräete dem Buergemeister des Ortes, in dem die Vorräete lagern, anzuzeigen.

Vorräete UNTER 50 KG. unterliegen der Anzeigepflicht nicht.

§ 2.

Die Anzeige ist dem Buergemeister bis zum 10. DEZEMBER 1915 zu erstatten.

§ 3.

Der Buergemeister oder die von ihm beauftragten Personen sind befugt, zur Ermittlung richtiger Angaben Vorratsräume oder sonstige Aufhebungsorte, wo Vorräete an Kartoffeln zu vermuten sind, zu untersuchen, und die Bücher des zur Anzeige Verpflichteten zu prüfen.

§ 4

Wer vorsätzlich die Anzeige, zu der er auf Grund dieser Verordnung verpflichtet ist, nicht in der vorgeschriebenen Frist erstattet oder wesentlich unrichtige oder unvollständige Angaben macht, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 10.000 Mk. bestraft. Auch werden Vorräete, die verschwiegen sind, als dem Staat verfallen erklärt.

Wer fahrlässig die Anzeige, zu der er auf Grund dieser Verordnung verpflichtet ist, nicht in der vorgeschriebenen Frist erstattet oder unrichtige oder unvollständige Angaben macht, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe bis zu 5.000 Mk. bestraft.

§ 5

Meldung der Gemeinden am 15. DEZEMBER 1915 an die Etappen-Kommandantur in Deinze.

Gent, den 1. Dezember 1915.

Der Etappeninspekteur
von Unger
Generalleutnant

Bekendmaking

betreffende de opname der voorraden van Aardappelen voor de Etappen-Inspektion IV.

§ 1

Wie voorraden van aardappelen met ingang van den 6 DECEMBER 1915 in bewaring heeft, is verplicht deze voorhanden voorraden aan te geven bij den burgemeester der plaats op wier grondgebied de voorraden liggen.

Voorraden BENEDEN DE 50 KILOS hoeven niet te worden aangegeven.

§ 2

De opgaaf (aangifte) moet bij den burgemeester tot den 10. DECEMBER 1915 worden ingediend.

§ 3

De burgemeester of den door hem gevolmachtigde personen zijn, ter verkrijging van juiste opgaven, bevoegd, magazijnen of andere bergplaatsen, waar voorraden van aardappelen mogen vermoed worden, te onderzoeken en de boeken van den tot de opgaaf verplichte na te zien.

§ 4

Wie opzettelijk de opgaaf, waartoe hij volgens deze verordening verplicht is, niet op den bepaalden tijd indient of wezenlijk onjuiste of onvolledige opgaven doet, wordt met gevangenis tot één jaar of met geldboete tot 10.000 Mark gestraft. Ook worden de voorraden, die verzwegen werden, verbeurd verklaard.

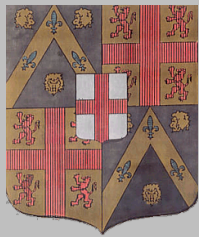
Wie uit onachtzaamheid de opgaaf, tot welke hij volgens deze verordening verplicht is, niet op den bepaalden tijd indient of onjuiste of onvolledige opgaven doet, wordt met gevangenis tot 6 maanden of met geldboete tot 5000 Mark gestraft.

§ 5

Melding der gemeenten om 15. December 1915, aan die Etappen Commandantur in Deinze.

Gent, den 1. December 1915.

De Etappeninspekteur
von Unger
Generalleutnant



Vroege Aardappels.

Zondag van 10 tot 11 ure, moeten de landbouwers zich aanmelden voor het planten van vroege aardappels ter beschikking van de Etappen-Inspection en bevolking. Het plantgoed zal geleverd worden door het Landbouwmiteit aan een later te bepalen prijs.

Prijs aan welke de vroege aardappels zullen betaald worden:

voor de maand Juni :	25	fr.	per 100 kilo's.
van de 1 ^{ste} tot 10 ^{de} Juli	20	fr.	"
" 11 ^{de} tot 20 ^{de} "	18	fr.	"
" 21 ^{de} tot 31 ^{de} "	16	fr.	"

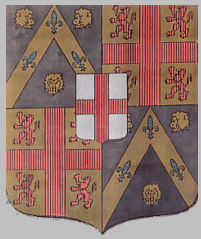
GEMEENTE NEVELE 409

VERKLARING DER VOORRADEN AARDAPPELEN.

De ondergeteekende Van Gansbeke Karel
 wonende te Nevele, wijk 1^{ste} straat, verklaart
 dat hij op heden eenen voorraad van deftig kilo's kilos
 aardappelen in bezit heeft. (300)

Nevele, den 10 December 1915.

Van Gansbeke
Anna De Bont



Verordnung

ueber das Backen von Brot, Weissbrot und anderen mittels Hefe oder Sauerteig hergestellten Gebäcks.

1. Im Kommandanturbezirk Deinze ist das gewerbsmässige Backen von Brot, Weissbrot, und anderem Gebäck **UNTER VERWENDUNG VON HEFE ODER SAUERTEIG**, und der Vertrieb dieser Waren nur den Bäckereien gestattet, die für das Hulp- en Voedingskomiteit arbeiten.
2. Alle anderen als den in § 1 gekennzeichneten Bäckereien ist es verboten, Brot, Weissbrot und anderes Gebäck unter Verwendung von Hefe oder Sauerteig herzustellen oder feilzuhalten.
3. Den Konditoreien ist bis auf weiteres die Erlaubnis zum Herstellen und zum Verkauf von Konditoreiwaren erteilt. Für diese Backwaren darf keinesfalls Hefeteig verwendet werden.
4. Die gleiche Erlaubnis wie den Konditoreien wird den sogenannten **Pasteibakkers -Bakkers** erteilt.
5. Auf Grund der Eingabe der Gemeinden wird folgenden Konditoreien die Erlaubnis zum Herstellen von Backwaren ohne Hefeteig erteilt :

CHARLES CALLEBAUT, Tolpoortstrasse in Deinze
MARCEL VANDEPUTTE, Marktstrasse , ,
ALIDOR CLAEYS, , ,
CORIJN PRUDENT, Hoogstrasse, Kruishoutem
DE VOGELAERE ALOIS, Kerkstrasse, ,
DE TEMMERMAN EDGARD, Knok, ,
DE DAPPER ACHIEL, Nevele

6. Saemtliche Bäckereien und übriggend Konditoreien (Pasteibakkers) des Kommandanturbezirkes haben bis zum **2. 1. 18.** die noch vorhandenen Bestände der oben bezeichneten Backwaren zu räumen
7. **Zuwiderhandlungen** gegen die Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu **Mk. 10000.** — oder Gefängnis bis zu **3 Jahren** bestraft ; auch kann auf beide Strafen nebeneinander und auf Einziehung der entgegen vorstehenden Bestimmungen verwendeten Gegenstände erkannt werden. —

Verordening

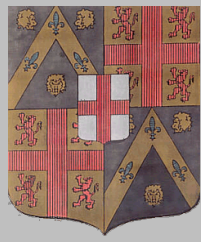
nopens het bakken van brood, wittebrood en ander met gist of zuurdeeg vervaardigd gebak.

1. Het beroepswijze bakken van brood, wittebrood en ander gebak **MET GEBRUIK VAN GIST OF ZUURDEEG** en verkoopen van deze waren is in de omschrijving der kommandantuur Deinze alleen aan de bakkerijen toegelaten, welke voor het Hulp- en Voedingskomiteit werken.
 2. Het is aan al de andere bakkerijen, niet aangeduid zijnde in de § 1, verboden, brood, wittebrood en ander gebak met gebruik van gist of zuurdeeg te vervaardigen of te verkoopen.
 3. Tot nader bericht mogen er de pasteibakkerijen echter koek vervaardigen en verkoopen. Er mag echter voor dit gebak geenszins gistdeeg worden gebruikt.
 4. Dezelfde toelating wordt insgelijks aan de zoogenaamde pasteibakkers-bakkers verleend.
 5. Uit hoofde van het verslag, door de gemeenten ingediend, wordt aan volgende pasteibakkerijen de toelating verleend voor het vervaardigen van gebak zonder gistdeeg :
- CHARLES CALLEBAUT Tolpoortstraat, Deinze
MARCEL VANDEPUTTE, Marktstraat, ,
ALIDOR CLAEYS, , ,
CORIJN PRUDENT, Hoogstraat, Kruishoutem
DE VOGELAERE ALOIS, Kerkstraat, ,
DE TEMMERMAN EDGARD, Knok, ,
DE DAPPER ACHIEL, Nevele
6. Al de bakkerijen en vorige pasteibakkerijen moeten er tot **2. 1. 18** hun stapel van bovengenoemd gebak uitverkocht hebben.
 7. Tegenhandelingen op deze verordening zullen er met eene boete van ten hoogste **10000** mark ofwel gevangzitting van ten hoogste drie jaren gestraft worden, ook kunnen er beide straffen tegelijk worden toegepast en de voorwerpen, in tegenstrijd zijnde, met boven vermelde schikkingen verbeurd verklaard worden. —

E. O. den 27. Dezember 1917.

von Reppert-Bismarck

OBERSTLEUTNANT & KOMMANDANT



PRIJSCONTROLE



Verordnung

Ohne Genehmigung der Kommandantur dürfen aus dem Kommandanturbezirk nicht ausgeführt werden :

**Pferde,
Vieh (geschlachtet und ungeschlachtet),
Getreide und Mehl,
Butter und Eier,
Kartoffeln,
Lein- und Rübsamen, Leinschalen,
Stroh, Heu und Klee,
getrocknete Zichorienwurzeln,
und alle anderen Futtermittel.**

Bei Pferden, getr. Zichorienwurzeln, Getreide, Mehl, Heu, Lein- u. Rübsamen, Leinschalen ist auch zu einem Verkauf und Transport innerhalb des Kommandanturbezirks die Genehmigung der Kommandantur erforderlich.

Zu widerhandlungen werden mit Geldstrafe bis zu 500 Mark oder Arrest bis zu 6 Wochen bestraft, falls nicht nach den übrigen Verordnungen eine höhere Strafe und Beschlagnahme ohne Entschädigung verwirkt ist. Auch der Versuch ist strafbar.

Die Verordnungen über die Austuhr aus dem Etappengebiet und dem Gebiet der 4. Armee sind im Verordnungsblatt enthalten, das im Vorflur des Rathauses von Deinze und auf jedem Gemeindeamts eingesehen werden kann.

Deinze, 3. Sept. 1915.

**Etappen-Kommandantur 23
Mester
Hauptmann und Kommandant**

Verordening

Zonder toestemming der Commandantur mogen buiten de omschrijving der Commandantur niet uitgevoerd worden :

**Paarden,
Vee (geslacht of niet geslacht),
Granen en Bloem,
Boter en Eieren,
Aardappelen,
Lijn- en Raapzaad, lijnzaadafval,
Strooi, Hooi en Klaver,
Gedroogde suikerijwortelen,
en alle andere voederstoffen.**

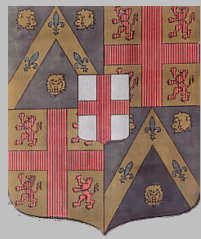
Voor paarden gedroogde suikerijwortelen, granen, bloem, hooi, lijn- en raapzaad en lijnzaadafval moet ook, tot verkoop en vervoer binnen de omschrijving der Commandantur de toestemming der Commandantur gevraagd worden.

Tegenstrijdige handelingen worden met geldboet tot 500 mark of gevang tot 6 weken gestraft, voor zooveel volgens andere verordeningen geene hoogere straf en inbeslagname zonder vergoeding voorzien is. Ook elke poging is strafbaar.

De verordeningen over uitvoer buiten het etappen gebied en het gebied der 4^e Armee zijn in het verordeningsblad opgenomen, hetwelk in de voorplaats van het stadhuis van Deinze en in ieder gemeentehuis geraadpleegd kan worden.

Deinze, 3 September 1915.

**Etappen-Commandantur 23
Mester
Hoofdman en Commandant**



PRIJSCONTROLE



Verordnung über Höchstpreise

Für das Etappen- und Operationsgebiet sind bis auf weiteres folgende Höchstpreise festgesetzt worden:

1. VIEH UND FLEISCHPREISE

a. LEBENDGEWICHT

Rinder I. Klasse	1,45	Frcs für 1 kg.
» II. »	1,30	» » 1 »
» III. »	1,20	» » 1 »
Schweine über 100 kg.	2,00	» » 1 »
Kälber	1,80	» » 1 »
Hammel	1,60	» » 1 »
	1,50	» » 1 »

b. SCHLACHTGEWICHT

Rinder Suppenfleisch I. Klasse	2,40	» » 1 »
» » II. »	2,10	» » 1 »
» » III.	1,80	» » 1 »
» Rippenstück	3,10	» » 1 »
Rindfleisch gehackt	2,20	» » 1 »
Rinderrückenstück ohne Knochen	3,40	» » 1 »
Schweinefleisch Cotellets	3,20	» » 1 »
» Seitenstück	2,50	» » 1 »
» Wurst	2,50	» » 1 »
Kalbfleisch ohne Knochen	2,90	» » 1 »
» mit Knochen	2,00	» » 1 »

2. REIS	0,95	» » 1 »
3. GETROCKNETE CICHORIENWURZELN	25,00	» » 100 kg.
4. CICHORIE UNVERPACKT	0,57	» » 1 »
5. CICHORIE VERPACKT	0,60	» » 1 »
6. MILCH	0,24	» » 1 Liter
7. SALZ	0,14	» » 1 kg.
8. ZUCKER KRISTALLISIERT	76,00	» » 100 kg.
		im Grosshandel. 0,90 Frcs für 1 kg. im Kleinhandel
9. ZUCKER IN WÜRFELN U. PULVERISIERT	80,00	Frcs für 100 kg.
		im Grosshandel. 0,96 Frcs für 1 kg. im Kleinhandel
10. MARGARINE 1. QUALITÄT	2,70	Frcs für 1 kg.
dto II. »	2,50	» » 1 »
11. MELKERIBUTTER	4,20	Frcs für 1 kg. / Ladenpreis 4,40 Frcs
LANDBUTTER	4,00	» » 1 » 4,20
12. WIESENHEU	8,00	» » 100 kg.
13. KLEEHEU	10,00	» » 100 kg.
14. FUTTERSTROH	6,00	» » 100 kg.
15. EIER	0,15	» » 1 Stück

Der für Kartoffeln festgesetzte Höchstpreis wird aufgehoben. Es darf nur reine Naturbutter verkauft werden, der Verkauf gemischter Butter ist verboten.
Eine Ueberschreitung der Höchstpreise, ebenso ein Verstoss gegen die vorstehenden Bestimmungen wird in jedem Falle mit Geldstrafe bis zu 1000 M oder entsprechender Freiheitsstrafe bestraft.

DEINZE, 9. August 1915

Etappen-Kommandantur 25
MESTER,
Hauptmann und Kommandant

Verordening over Maximumprijzen

Voor het Etappen- en Krijgsgebied zijn tot verdere bevelen de volgende maximumprijzen vastgesteld geworden:

1. VEE EN VLEESCHPRIJZEN

a. LEVEND GEWICHT

Runderen I' Klas	1,45	Frcs voor 1 kg.
» 2' »	1,30	» » 1 »
» 3' »	1,20	» » 1 »
Zwijnen boven de 100 kg.	2,00	» » 1 »
» beneden de 100 kg.	1,80	» » 1 »
Kalveren	1,60	» » 1 »
Schapen	1,50	» » 1 »

b. GESLACHT GEWICHT

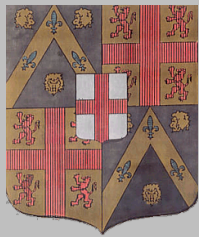
Runderen Soepvleesch I' Klas	2,40	» » 1 »
» » 2' »	2,10	» » 1 »
» » 3' »	1,80	» » 1 »
» Ribbenstuk	3,10	» » 1 »
Gehakt Rundvleesch	2,20	» » 1 »
Rundrugstuk zonder beenderen	3,40	» » 1 »
Zwijnskoteletten	3,20	» » 1 »
Zwijnavleesch zijstukken	2,50	» » 1 »
» Worsten	2,50	» » 1 »
Kalsvleesch zonder beenderen	2,90	» » 1 »
» met beenderen	2,00	» » 1 »
Schapenvleesch	2,70	» » 1 »

2. RIJST	0,95	» » 1 »
3. GEDROOGDE SUIKERIJWORTELEN	25,00	» » 100 kg.
4. SUIKERIJ NIET IN PAKKEN	0,57	» » 1 »
5. SUIKERIJ IN PAKKEN	0,60	» » 1 »
6. MELK	0,24	» » 1 Liter
7. ZOUT	0,14	» » 1 kg.
8. GEKRISTALLISEERD SUIKER	76,00	» » 100 kg.
		in den groothandel. 0,90 Frcs voor 1 kg. in den kleinhandel
9. SUIKER IN KLOMPEN EN IN POEDER	80,00	Frcs voor 100 kg.
		in den groothandel. 0,96 Frcs voor 1 kg. in den kleinhandel
10. MARGARINE 1' KWALITEIT	2,70	Frcs voor 1 kg.
dto 2' »	2,50	» » 1 »
11. MELKERIJBOTER	4,20	Frcs. voor 1 kg. / Winkelprijs 4,40 Frcs
LANDBOTER	4,00	» » 1 » 4,20
12. WEIDEHOOI	8,00	» » 100 kg.
13. KLAVERHOOI	10,00	» » 100 kg.
14. VOEDERSTROOI	6,00	» » 100 kg.
15. EIEREN	0,15	» » 1 Stuk

De maximumprijs voor de aardappelen vastgesteld wordt ingetrokken.
Er mag enkel zuivere, natuurlijke boter verkocht worden; de verkoop van gemengde boter is verboden.
Elke overschrijding der maximumprijzen, evenals elke handeling strijdig met vorenstaande voorschriften wordt in ieder geval gestraft met boet tot 1000 mark of overeenstemmende gevangzitting.

DEINZE, 9 Augusti 1915

Etappen-Commandantur 25
MESTER,
Hoofdman en Commandant



BEFEHL

Das Verfüttern von Heu, Kleeheu und Grummet sowie sonstigem eingebrachten Trockenfutter aller Art ist verboten, so lange es noch Grünrübenblätter, Klee, Gras auf Weiden und an Wegerändern gibt. Als frühester Termin, von dem an Trockenfütterung gestattet ist, wird der 1. Dezember 1915 festgesetzt. Die Gemeindevorsteher sind für möglichst grosse Ausnutzung des in Wald und Feld irgendwie verfügbaren Grünfutters verantwortlich.

Das Unterpflügen von Klee, der als Grünfutter verwendbar ist, ist verboten.

Jeder hat die Menge des geernteten Kleeheus spätestens bis zum 15. Oktober beim Bürgermeisteramt anzumelden, das Bürgermeisteramt die Gesamtmenge bis zum 17. Oktober an die Kommandantur.

Verstöße gegen diese Anordnungen werden mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder Freiheitsstrafe bis zu 3 Monaten bestraft.

Deinze, 11. Oktober 1915.

Etappen-Kommandantur 25
MESTER,
Hauptmann und Kommandant

BEVEL

Het vervoederen van hooi, klaverhooi en nahooi, evenals van ander binnengehaald gedroogd voeder van alle soort is verboden, zoolang er nog groene rapenbladeren, klaver, gras in de weiden en langs de kanten der wegen bestaan. Als vroegste termijn, op welken het verbruik van gedroogd voeder toegelaten is, wordt de 1 December 1915 vastgesteld. De gemeentebesturen zijn verantwoordelijk voor het grootst mogelijk gebruik van het in bosschen en velden eenigzins beschikbaar groenvoeder.

Het onderploegen van klaver, welke als groenvoeder kan gebruikt worden, is verboden.

Iedereen moet de hoeveelheid ingeogst klaverhooi ten laatste op 15 Oktober bij den burgemeester aanmelden en de Burgemeester moet de geheele hoeveelheid aan de Commandantur doen kennen tot 17 Oktober.

Misslagen tegen deze schikkingen worden met geldboet tot 5000 Marken of gevangzitting tot 3 maanden gestraft.

Deinze, 11 Oktober 1915.

Etappen-Commandantur 25
MESTER,
Hoofdman en Commandant

11.10.15